

油画、陶器、糖人、农耕老物件等,摆在一个个村口沿街的摊位上;乐队歌手在市集驻唱,乐声从耳边掠过,每走一步都像在倾听古老的故事;冰淇淋餐车、艺术咖啡馆里的各色特产小吃琳琅满目,逛累了拍累了可以停下歇个脚;晚上想留下来,客房就在稻田,可以躺在地上数星星……

最近,安徽省铜陵市义安区西联镇梨桥村上演了一场温馨浪漫的“梨桥乡村文艺市集”,作为“铜陵田园艺术节”的活动之一,吸引了大批游客前来。而这,只是铜陵通过艺术振兴乡村的活动之一。

培育村民的文化意识

“两水八分田”的梨桥村,是典型的江南圩区水乡。艺术家在尊重自然人文环境的基础上,结合当地禀赋和人文特色,精心打造了特色民宿、湖心迷你美术馆等项目,将原先大家熟悉的村庄环境变为一种“陌生化”的艺术环境,唤醒了村民的文化自觉。

田园艺术节上,通过“稻田宴”上的“牛歌”表演、田间戏剧节上的“大鼓书”、乡土诗会上的广场舞暖场等活动,将农民自娱自乐的“小快活”转变为可以展示的“大才艺”,激发了村民的参与热情和文化自信,点燃了乡村文化复兴的激情。

统一规划布局的新民居,保护修缮后的明塘、反修河、石桥钟等具有浓郁地方特色的自然人文景观以及文化遗产保护工作和“乡村记忆工程”等文化工程的开展,逐渐培育起村民的文化意识,更厚植了乡村文脉。

铜陵市文化和旅游局局长徐常宁介绍说:“乡村振兴是一个系统工程,文化旅游部门必须找到独特的切入点。选择梨桥这个普通的、不起眼的小村庄,是想通过艺术家的介入,把梨桥打造成大IP。再通过这个IP带动地方文化的挖掘和产业的振兴,形成集聚效应,最终推动地方产业发展。”

梨桥村是铜陵以及周边地区的网红村,因2019年的“铜陵田园艺术节”而闻名。如今,新一季的艺术季,又有数十位艺术家和设计师积极参与,打造出了“湖心迷你美术馆”“稻餐车”“蒙娜丽莎稻田画”“白夜精品民宿”“梨桥印象菜馆”“梵高来写生”等网红建筑与公共艺术品。区政府还启动了一期灯光亮化工程,到了夜晚,这些别具巧思的建筑和艺术品也能清晰呈现在游客面前。

打造艺术综合体

田园艺术节总策划梁克刚,是活跃在中国当代艺术舞台上的知名策展人。他感慨道:“以前总是参加圈内的专业展览,觉得跟大地比较脱节。如果通过自己的创意能让一个村庄有切切实实的改变,那种感觉很不一样。”

安徽旅游资源丰富,古村落众多,也不缺名山大川。但铜陵梨桥村的定位是什么?这是梁克刚考虑的首要问题:“梨桥不是西递宏村,没有老房子,也没有突出的非物质文化遗产,是一个比较平淡的村子。但艺术家的优势就是无中生有,艺术家的职责就是创造新东西。”

在梁克刚的带领下,3年多来,先后有100多位知名艺术家来到梨桥,他们创作的装置艺术、墙绘、网红建筑等,被永久留在这里,成为当地的文化景观和艺术记忆。

就拿巨幅的蒙娜丽莎彩色稻田画来说,总面积达1.44万平方米,通过无人机跟拍,高空中可以看见一个完整的“蒙娜丽莎”形象。装置作品“梵高来写生”,将电影《至爱梵高·星空之谜》中给梵高送信的主人公阿尔芒和梵高在田野中写生的场景做成雕塑,再现在稻田里。还有绘在民居外墙上的大型艺术壁画《葵原》、绘在湖畔咖啡馆墙壁上的《湖畔风灵》、摆在阳光下稻田里的“稻餐车”、一栋栋旧屋改造的精品民宿,也让游客流连忘返。

艺术家的参与,最终还是要促进乡村旅游发展。据梁克刚介绍,田园艺术节利用当地资源,依托田间地头、村庄道路、房屋墙面等,设计制作了造型各异的雕塑、艺术小品、彩绘文化墙等,穿插在乡野和民居之间,浪漫而不突兀;依托宽广水域、闲置民居、公共服务设施等,设计改造了造型别致的美术馆、图书馆、咖啡馆等,点缀在水面和稻田间,自成风景、耐人寻味;依托丰富的农产品、风味小吃、手工艺等,设计包装了具有统一艺术标识的农产品、纪念品、文创产品等,提升审美而不做作。

这些都形成了梨桥独一无二的艺术风景,突破了乡村旅游“吃饭、采摘、垂钓”的老三样模式。如今

4月9日,为庆祝中国共产党成立100周年,北京市档案馆深入挖掘馆藏红色资源,为公众带来两场红色主题展览。

在“播火——李大钊革命活动档案史料展”上,李大钊挚友为保释李大钊家人写给警察局的呈信、北京大学请求内务部取消通缉李大钊而写给教育部的公函等20余件珍贵档案首度公开亮相。展览以李大钊的生平和革命活动为主线,全面展示和回顾李大钊作为马克思主义在中国最早的传播者、中国共产党主要创始人之一,为革命英勇献身的丰功伟绩。展览共展出档案、资料、图片近200件,包括北京市档案馆馆藏有关李大钊的档案史料中精选的80余件展品。

“破晓——中国共产党北平党组织活动展”展出的300余件档案、资料、图片,分为“光辉起点热血先驱”“风雨如晦砥砺前行”“中流砥柱不屈斗争”“雄鸡破晓古都新生”四部分,通过五四运动、北京共产主义小组成立、长辛店工人运动及北平和平解放等档案资料,向公众展示了中国共产党人为建立新中国进行的艰辛探索和不懈努力。该展览的最大特色是用红色档案讲红色故事,为开展党史学习教育提供了生动鲜活的教材。

北京市档案馆举办展览

用红色档案讲红色故事

曾宪欽



梨桥村民居艺术壁画

变送艺术为种艺术

平淡小村变身记

本报记者 康岩



民宿“白夜”



雕塑装置《片段的记忆》

的梨桥,从一个默默无闻、普普通通的江南小村庄,变成一个现当代艺术的综合体、文艺生活的全链条,影响波及4000余万网络受众,吸引了四方游客前来打卡。该村还收获了“安徽省优秀旅游乡村”“安徽省乡村旅游百强村”“安徽省百家乡村旅游示范村”等荣誉。

政府引导,市场运作

在梁克刚看来,艺术赋能梨桥的初衷,不是为了吸引当地农民和本地市民,而是周边城市的白领和年轻人,因此要有特别吸引他们的东西。“小美术馆在北京、上海不稀奇,但放在村子的水塘里,就变成稀罕事,年轻人就会坐火车、汽车来看。这是年轻人的生活状态,网红打卡嘛。我们相当于帮助政府在沙漠里种下第一棵树,做一个示范和样本,让更多人发现沙漠里能种树了,就会有更多社会资本参与进来了。”

30多岁的高志强原先在外做汽车生意,发现梨桥的商机后,果断开了“梨桥一号”饭店,顺便经营民宿,前前后后投入了100多万元。“梨桥就像微缩的周庄、同里,还没有很浓的商业气息,在这里吃点农家菜,看看艺术景观,体验慢生活,是非常好的选择。”高志强说。

徐常宁觉得,乡村文化建设要凝聚多方合力,但政府必须先行引导。“政府作为艺术赋能的平台搭建者和先期引导者,要积极发挥主导作用,完善政府资金支持机制,发挥撬动作用,邀请专业策展团队进行策划设计。待市场成熟显露发展红利后,政府慢慢退出,交由市场运作,推动形成政府引导、村民参与、当地收益的局面。”

在政府引导下,梨桥如今拥有了各个品级的民宿,都是艺术家在老乡民房的基础上改造的:有高志强经营的传统民宿,数量大,满足大多数游客需求;也有“白夜”这样的精品民宿,整体设计上以纯白色为基调,搭配原木及部分铁艺,利用柔和的色彩与简约的造型,营造出舒适的空间。民宿拥有三间复式客房,配有彩虹咖啡馆以及小茶室会客厅,庭院内附无边游泳池,直通内湖。“我们用空间秩序重新定义乡村生活的节奏,希望游客沉浸其中,都能度过一个难忘的白夜。”梁克刚说。

“乡村文化建设要着眼常态长效,敲响持续振兴的延长音。将来,铜陵会把一定区域内的村庄连线成片,由艺术导入型演变为入驻型,最后形成合作型,变送艺术为种艺术;同时培养乡土人才,将一些老艺人、老工匠等民间艺术家组织起来传承技艺,加深村民对本地区人文地理、历史文化、艺术美学等多方面的认知,促使更多的青年人牢牢扎根乡土,让古老的乡村文化艺术薪火相传。”徐常宁说。(本文配图由铜陵市文化和旅游局提供)

文化只眼

童书出海应做好版权保护

王岩

1955年,儿童文学作家方轶群和画家严个凡共同创作了图画书《萝卜回来了》,讲述的是食物难寻的大雪天里小动物之间的互助故事:小白兔好不容易在雪地里找到两个萝卜,它心系朋友,主动将一个萝卜送去给小驴,萝卜在小驴、小羊、小鹿之间传递,最终又送回到小白兔家里。该作品以富有韵律的语言和回环往复的故事结构,一经问世便受到广大少儿读者喜爱,又有严折西、陈永镇、速泰熙、唐云辉等画家先后为图画书作品重新绘图,原作还以儿童文学的形式不断再版,影响了几代中国读者。

鲜为人知的是,《萝卜回来了》在海外同样有着很高的知名度。早在1959年,法国弗拉马利翁出版社(Flammarion)就重新绘图并率先在海外出版了这部作品。此后,日本、德国、美国、西班牙等国纷纷采用类似方式重新出版该书。其中,很多国家都有不只一个版本存世,不同版本之间又相互借鉴,将版权输出到外国,形成了纷繁的传播现象。这种改编热潮一直持续到现在,2014年,德国冯·吕珀出版社(von Loeper Literaturverlag)又再次绘图出版了这个故事。

因此,《萝卜回来了》以其被翻改、转译、出版和被阅读的次数之多,在中国童书发展史上堪称现象级的作品。当我们回顾这部经典童书走出国门的历程,有很多经验值得汲取和借鉴。

首先是童书的海外传播离不开密切而深入的文化交流。1951年起,中国应民主德国之邀,开始参加该国举办的莱比锡博览会。参展展品最初以工业制品为主,至1953年,图书也加入其中。当时的对外贸易部副部长李哲人曾专门致信周恩来总理,认为中国在莱比锡博览会上应加强对民主德国的友好宣传和图书出版展览,因为民主德国已一再邀请中方派图书商店参展。而《萝卜回来了》正是在这样的契机下,在1956年的莱比锡博览会上与欧洲读者见面,为其走出国门迈出了重要的一步。事实上,莱比锡博览会的与会者来自世界各地,尤其是吸引了来自西欧出版界的进步人士,各国出版人在博览会上目睹了来自新中国的图画书作品。

其次是注重作品的IP转化。IP改编热潮催生出“文学—影视—音乐—游戏”的完整产业链,带来了对周边产品的重视与开发。《萝卜回来了》作为一部儿童图画书,实际是较早实现IP转化的例证。1959年,它就被上海美术电影制片厂改编为动画电影,新中国早期动画领域的杰出人才如包蕾、王树忱、李翔、段晓莹、刘巨德等均投入该片的摄制。这部电影不仅在国内拥有广泛受众,还在1960年走出国门,获得第十二届卡罗维发利国际电影节动画片荣誉奖。《萝卜回来了》在新中国成立初期就实现了IP转化,并在世界范围内形成了品牌效应,吸引各国画家将其移植改编为具有本国风土人情的童话故事。

再次是创作主旨符合人类共同的情感诉求。《萝卜回来了》以小动物之间的友善互助为主题,虽然各国改编本在动物形象和具体情节方面略有更易,但都遵循着4个小动物传递萝卜的骨干情节,而助人为乐和与人分享的主题就蕴含在这一情节当中。心系他人的友善品格和亲密的伙伴关系是人类共同的情感诉求,这也成为该书在世界范围内被不断改编的重要因素。

这三条经验在当下的图画书海外传播实践中同样适用,与此同时,我们必须清醒地认识到,《萝卜回来了》在海外所形成的传播效果并不属于现代意义上的版权输出,而是以重新绘图为主要方式的改编行为。在这种改编行为中,原创故事作者方轶群的文字版权没有得到有效保护,法国格勒达·穆勒绘图版和日本村山知义绘图版甚至再度“输出”到中国,形成了引进本国原创故事的特殊现象。这使我们在为《萝卜回来了》广泛传播感到欣喜的同时,更需清醒地意识到,童书出海过程中应该提高版权意识,做好本国作品的版权保护,用好法律。

事实上,像《萝卜回来了》这样的作品并非孤证,在原创童书产品质量不断提高的当下,我们更应该信心满满地去推进原创童书海外传播,以坚定的文化自信和专业的态度传递中国声音,讲述中国故事。

(作者系国家图书馆副研究员)



▲1965年4月日本《儿童之友》杂志改版本



▼2014年德国改版本

迎接第21个世界知识产权日

中国作协“著作权保护主题月”启动

本报记者 张鹏禹

“知识产权的保护直接关系到作家的切身利益和创作热情。它关系到作家能否安心地写作,也关系到整个社会能否得到更好的令人自豪的作品。”“保护版权就是保护作家的创作生命。”不久前,刘醒龙、邱华栋、徐则臣、邵丽、杨红樱等十余位知名作家,通过短视频号召大家共同加强版权保护、促进文学发展。相关视频作为中国作协“著作权保护主题月”活动的一部分,在中国作家网、咪咕哩哩等平台发布后,引发广泛反响。

4月26日是第21个世界知识产权日,为宣传即将在今年6月1日施行的新版《著作权法》,提高社会各界对著作权的保护意识和重视程度,中国作家协会权益保护部门启动“著作权保护主题月”活动。活动设置了十大板块内容,包括专题讲座、集中培训、座谈交流、网络公开课、故事征集、维权行动等。

活动中,著作权主管部门领导向中国作家协会机关干部、所属报刊社网干部职工以及鲁迅文学院高研班学员共计200余人,举行了题为“《著作权法》的修改及其实践”专题讲座;中国作协作家权益保障委员会委员与鲁迅文学院高研班40多位学员座谈交流,了解作家在著作权保护方面的问题和困境,畅谈新修改的《著作权法》对作家的积极影响;对外经贸大学法学院教授卢海君

录制的“《著作权法》相关问题解析”普法网络公开课于4月9日上线,集中回答了有关《著作权法》的热点难点问题。据悉,“著作权保护主题月”期间还将开展全国基层作协负责人著作权法培训、打击电商平台销售盗版书维权行动、“我的著作权故事”征集活动等。

中国作家协会作家权益保障委员会办公室编选的《作家维权实用指南》出版以来受到广大作家欢迎。新修订的《作家维权实用指南》新增《最高人民法院关于审理侵害知识产权民事案件适用法律若干问题的解释》等司法解释,加入新修订的《图书出版合同》《信息网络传播权授权合同》常见条款解读等,将于“著作权保护主题月”期间推出,更适应新形势下的著作权保护需要。

中国作家协会社会联络部权益保护处副处长孟英杰表示:“未来要创建以预防为主的维权模式。在普法宣传的基础上,从创作源头做好维权措施,引导作家学会保留权属证明、申请版权登记,为维权提供有力证据。同时开通绿色通道,为作家提供在线法律咨询、协议起草、合同审查等服务;通过网络发布著作权授权协议条款解读,有针对性地出台制式合同样本,为作家尤其是网络作家提供符合当前市场环境下的合同签约参考。”

揭秘泰坦尼克号中国幸存者的纪录片上映

本报电(记者苗春)由罗飞执导、美国导演詹姆斯·卡梅隆监制的纪录电影《六人——泰坦尼克上的中国幸存者》,4月16日起在中国大陆上映。詹姆斯·卡梅隆执导的电影《泰坦尼克号》于1997年公映,影片讲述的浪漫爱情故事打动了很多人,但很少有人知道,1912年4月14日泰坦尼克号沉没这场20世纪最大的海难中,还有6名中国幸存者。当时,几乎所有幸存者都被送至纽约港口并受到英雄般的礼遇,但这6名中国人的经历却被刻意抹去,此后他们便去向不明。这部纪录片客观中立地为观众讲述了这些中国幸存者的个人历史:他们凭借智慧、勇气和强大的求生欲在海难中存活下来,之后数十年间颠沛流离,隐姓埋名地度过余生。詹姆斯·卡梅隆说:“这部影片经过长达5年的制作以及上千小时的调研工作,参与其中我深感荣幸。”他希望观众和他们一样,为这些不为人知的中国人和他们的故事而感动。